

จากนักเขียนหนังสือขายดี เซเปียนส์ ยูวัล โนอาห์ แฮรารี

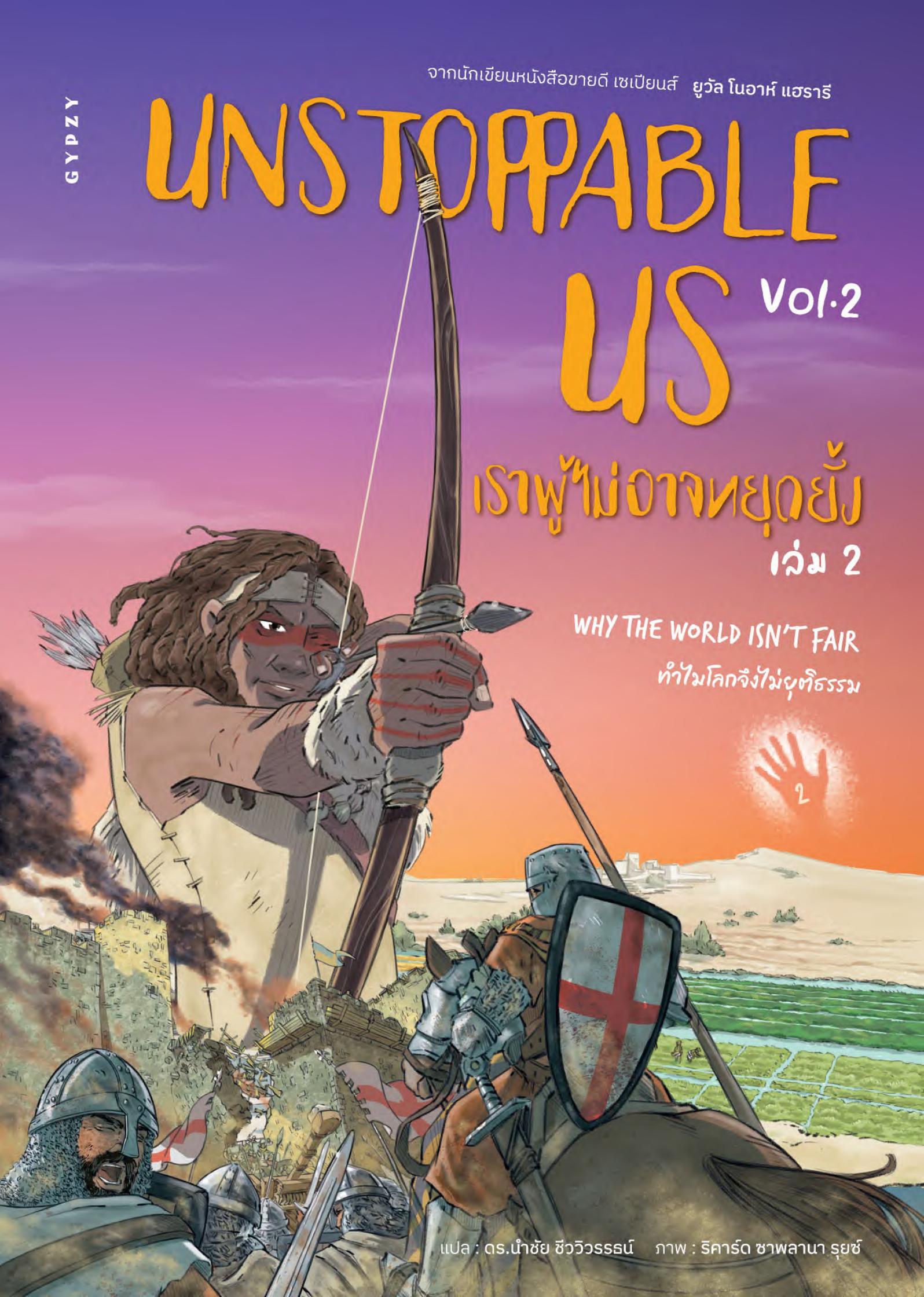
GYPZY

# UNSTOPPABLE

# US Vol.2

## เราผู้ไม่อาจหยุดยั้ง เล่ม 2

WHY THE WORLD ISN'T FAIR  
ทำไมโลกจึงไม่ยุติธรรม



แปล : ดร.นำชัย ชีววิวรรณ์ ภาพ : ริคาร์ด ชาฟลานา รุชชี

# UNSTOPPABLE US

## เราผู้ไม่อาจหยุดยั้ง

มนุษย์อย่างพวกเราไม่อาจหยุดยั้งได้ ดูเหมือนจะไม่มีอะไรที่มาหยุดยั้งเราได้  
เมื่อเราเผชิญกับอุปสรรค เราหาทางเอาชนะได้ เมื่อเราเผชิญหน้ากับสิ่งโต เราก็สร้างอาวุธขึ้นมา  
เมื่อเราโดนมหาสมุทรอันกว้างใหญ่กั้นขวางไว้ เราก็สร้างเรือขึ้นมา  
เมื่อรู้สึกว่โลกคับแคบ เราก็สร้างยานอวกาศ  
แต่ดูเหมือนเราจะหยุดยั้งตัวเองไว้ไม่ได้เลย เราไม่เคยพอใจอะไรได้นานๆ ไม่ว่าเราบรรลุอะไรก็ตาม  
เรายังต้องการมากขึ้นไปอีก แต่ไม่ว่าเราจะไปถึงที่ใด เราก็หาสันติสุขไม่ได้เลย  
อะไรที่จะช่วยให้เราเอาชนะอุปสรรคทั้งหมดนั้นได้?  
อะไรที่จะทำให้เราไม่อาจหาสันติสุขได้เลย?

นักสัตยจรบนหน้ากระดาษ  
ผู้แสวงหาความรู้และภูมิปัญญามาบรรณาการนักอ่าน

GYPZY



10,000 ปีก่อน

เพาะปลูกข้าวสาลี ข้าว และมันฝรั่ง  
เลี้ยงแกะ หมู วัว และแมว



13,000 ปีก่อน

หลักฐานแรกสุดของ  
สงคราม



8,000 ปีก่อน

เกิดซีสและคลองส่งน้ำ  
เป็นครั้งแรก



15,000 ปีก่อน

เกิดหมู่บ้านที่ปลูกธัญพืช  
แห่งแรกในตะวันออกกลาง



5,500 ปีก่อน

เกิดเมืองใหญ่ขึ้นเป็นครั้งแรก



25,000 ปีก่อน

สุนัขป่ากลายเป็นสุนัขบ้าน



4,300 ปีก่อน

กวีคนแรกที่เป็นที่รู้จัก เอ็น-เฮดู-อันนา  
และเกิดช่างทำผมคนแรก อิลูม-พาลิสี



4,500 ปีก่อน

มีโรงเรียนแห่งแรกในซูเมอร์



4,000 ปีก่อน

ชาวอียิปต์ขุดคลองใหญ่  
จากแม่น้ำไนล์ไปยัง  
เมืองจระเข้



5,000 ปีก่อน

การรวมกันของอียิปต์และ  
ฟาโรห์องค์แรก



3,300 ปีก่อน

มีการบันทึกถึงโรคระบาด  
เป็นครั้งแรก



5,200 ปีก่อน

ชาวสุเมเรียนคิดค้น  
การเขียนขึ้น

# ลำดับเวลาทาง ประวัติศาสตร์





GYPZY

เราผู้ไม่อาจหยุดยั้ง เล่ม 2: ทำไมโลกจึงไม่ยุติธรรม

UNSTOPPABLE US, Volume 2: WHY THE WORLD ISN'T FAIR

ยูวัล โนอาห์ แฮรารี: เขียน

ดร.นำชัย ชีววิวรรณ: แปล

ราคา 380 บาท

Author: Yuval Noah Harari

Illustrator: Ricard Zaplana Ruiz

C.H.Beck & dtv:

Editors: Susanne Stark, Sebastian Ullrich

Sapienship Storytelling:

Production and management: Itzik Yahav

Management and editing: Naama Avital

Marketing and PR: Naama Wartenburg

Editing and project management: Ariel Retik, Nina Zivy

Research assistants: Jason Parry, Jim Clarke, Zichan Wang, Corinne de Lacroix, Dor Shilton

Copy-editing: Adriana Hunter

Design: Hanna Shapiro

Diversity consulting: Slava Greenberg

www.sapienship.co

Cover design: Chalernpun P.

Cover illustration: Ricard Zaplana Ruiz

Unstoppable Us: Why the World Isn't Fair (volume 2) Copyright © 2023 Yuval Noah Harari.

ALL RIGHTS RESERVED.

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของสำนักหอสมุดแห่งชาติ

National Library of Thailand Cataloging in Publication Data

แฮรารี, ยูวัล โนอาห์.

เราผู้ไม่อาจหยุดยั้ง เล่ม 2: ทำไมโลกจึงไม่ยุติธรรม = Unstoppable us volume 2: why the world isn't fair.--

กรุงเทพฯ : ยิปซี กรุ๊ป, 2568.

169 หน้า.

1. วิทยาศาสตร์ชีวภาพ. 2. วิวัฒนาการ. I. นำชัย ชีววิวรรณ, ผู้แปล. II. ยูวัล, ริคาร์ด ชาพลานา, ผู้วาดภาพประกอบ.  
III. ชื่อเรื่อง.

570

ISBN 978-616-301-815-1

All rights reserved, including the right of total or partial reproduction in any form.

บรรณาธิการอำนวยการ	: คราวลิม เกนุ่ย
บรรณาธิการบริหาร	: สุรัชย์ พิงชัยภูมิ
บรรณาธิการเล่ม	: วันวิสา เขตตรง
หัวหน้ากองบรรณาธิการ	: ชยพฤกษ์ กองจันทร์
กองบรรณาธิการ	: คณิตา สุดราม พรรณิกา ครโสภา ญักฐิภัทร์ ศิรพึงเงิน อัญญา โฉมชา
พิสูจน์อักษร	: SpringMusical
รูปเล่ม	: วรินทร์ เกตุรัตน์
ออกแบบปก	: เฉลิมพันธุ์ ปัญจมาภิรมย์
ผู้อำนวยการฝ่ายการตลาด	: นุชนันท์ ทักษิณานันต์
ผู้จัดการฝ่ายการตลาด	: ชิตพล จันสด
ผู้จัดการทั่วไป	: เวชพงษ์ รัตนมาลี
พิมพ์	: บริษัท วิชั่น พรินท์ จำกัด โทร. 0 2147 3175-6
จัดพิมพ์และจัดจำหน่ายโดย	: บริษัท ยิปซี กรุ๊ป จำกัด เลขที่ 37/145 รามคำแหง 98 แขวง/เขตสะพานสูง กรุงเทพฯ 10240 โทร. 0 2728 0939 โทรสาร 0 2728 0939 ต่อ 108 www.gypsygroup.net www.facebook.com/gypsygroup.co.ltd Line ID: @gypzy

ยูวัล โนอาห์ แฮรารี

UNSTOPPABLE US  
เราผู้ไม่อาจหยุดยั้ง

เล่ม 2

ทำไมโลกจึงไม่ยุติธรรม

WHY THE WORLD ISN'T FAIR

ภาพโดย: ริชาร์ด ซาฟลานา รุยซ์



แต่  
สิ่งมีชีวิตทั้งหลาย ทั้งที่ตายไปแล้ว ยังมีชีวิตอยู่  
และที่จะมาเกิด โลกเป็นอย่างทุกวันนี้ก็เพราะบรรพบุรุษของเรา  
แต่โลกจะเป็นอย่างไรต่อไป เราตัดสินใจได้เอง

-ยิวาล โนอาห์ แฮรารี



# สารบัญ

---

ลำดับเวลาทางประวัติศาสตร์

คำอุทิศ .....	9
ไม่ยุติธรรมเลย .....	12
บทที่ 1: ทุกอย่างควบคุมได้ .....	15
บทที่ 2: อู๊ย! เราไม่คิดว่าเรื่องนั้นจะเกิดขึ้น .....	55
บทที่ 3: สิ่งที่ทำให้พวกผู้ใหญ่กลัว .....	81
บทที่ 4: ความฝันของคนตาย .....	119
คำขอบคุณ .....	164
บันทึกจากผู้เขียน .....	167
แผนที่ประวัติศาสตร์	

# “ไม่ยุติธรรมเลย!”

กี่ครั้งแล้วที่เธอได้ยินคำนี้? หรือเธอเป็นคนพูดเอง? ก็น่าจะบ่อยแหละ คนบางกลุ่มดูร้ายวอยอย่างไม่น่าเชื่อ อาศัยอยู่ในคฤหาสน์ที่มีสระว่ายน้ำ บินไปทั่วด้วยเครื่องบินส่วนตัว ไม่เคยล้างจานหรือทำความสะอาดห้องเลย เพราะมีคนรับใช้ช่วยทำให้ แต่บางคนก็จนมาก อาศัยในกระท่อมที่ไม่มีห้องน้ำ ตกฝนเพื่อรอรถประจำทาง และต้องไปช่วยคนอื่นล้างจานที่เลอะเทอะ

บางคนก็มีอำนาจมากจริงๆ พวกเขาตั้งกฎต่างๆ กล่าวสุนทรพจน์ในงานสำคัญมากมาย และบอกทุกคนว่าต้องทำอะไร ส่วนบางคนก็มีอำนาจน้อยกว่ามาก พวกเขาต้องทำตามกฎ คอยปรบมือเมื่อผู้นำพูด และทำตามในสิ่งที่พวกผู้นำบอกให้ทำ แบบนี้ยุติธรรมหรือ?

บ่อยครั้งที่เด็กๆ ถูกถามว่า “โตขึ้นอยากเป็นอะไร?” แต่ในประเทศมากมายทั่วโลก เด็กๆ ไม่ได้มีโอกาสเลือกจริงๆ เธออาจจะอยากเป็นประธานาธิบดี แต่หากเธอเกิดในครอบครัวยากจน สถานที่ใกล้เคียงกับทำเนียบประธานาธิบดีที่เธอจะไปได้ ก็น่าจะเป็นแค่ถนนหน้าทำเนียบที่เธอต้องไปกวาด

ทำไมจึงต้องเป็นเช่นนี้เสมอล่ะ? ทำไมมนุษย์จึงต้องโดนแบ่งแยกเป็นคนรวยและคนจน เป็นเจ้านายและคนรับใช้?

บางคนก็ว่านี่เป็นเรื่องตามธรรมชาติของโลก ทุกที่ที่เธอมองออกไป คนแข็งแรงมักเป็นฝ่ายปกครองเสมอ และคนอ่อนแอก็ต้องเป็นฝ่ายเชื่อฟัง หนังสือและวิดีโอเกมเกี่ยวกับอดีตล้วนเต็มไปด้วยพระราชากับเจ้าหญิงที่อาศัยอยู่ในพระราชวังใหญ่โต ปกครองอาณาจักรกว้างใหญ่ และสั่งการคนอื่นนับล้านคน

แต่ความจริงก็คือเดิมทีไม่ได้มีพระราชหรืออาณาจักรมาตั้งแต่แรก แน่หนอนว่ายังไม่มีอาณาจักรที่มีคนเป็นล้านอาศัยอยู่ จนกระทั่งเมื่อ 10,000 ปีมานี้เองที่มนุษย์

เริ่มอยู่กันเป็นกลุ่มและเผ่าเล็กๆ จำนวนมากที่สุดก็ไม่กี่พันคน

แน่นอนว่าแม้จะย้อนกลับไปตอนนั้น บ่อยครั้งก็มีคนที่อยากเป็นหัวหน้าและบอกกับทุกคนว่าต้องทำอะไรบ้าง แม้จะเป็นหัวหน้าใหญ่สุดแต่ก็ยังไม่ได้อำนาจมากมายนัก ยังมีคนไม่มากพอที่จะใช้สร้างปราสาทใหญ่โตและครองอำนาจเหนืออาณาจักรกว้างใหญ่ และแม้ว่าหัวหน้าจะจู้จี้จุกจิกและน่ารำคาญมากขนาดไหน พวกเขายังสามารถเดินหนีจากพวกชอบรังแกคนอื่นไปได้

จากนั้นก็มียุคที่แปลกประหลาดมากๆ เกิดขึ้นเมื่อ 10,000 ปีก่อน และมันก็เปลี่ยนแปลงทุกสิ่งทุกอย่างไป บางอย่างที่เกิดขึ้นนั้นค่อยๆ ดูดเอาอำนาจออกจากคนนับล้านและยอมให้คนที่ทะเลเยอทะยานแค่มไม่กี่คนสามารถปกครองคนอื่นๆ ที่เหลือทั้งหมดได้

เกิดอะไรขึ้นกันแน่เมื่อ 10,000 ปีก่อน และมันทำให้บางคนปกครองคนที่เหลือได้ยังไง? ทำไมคนนับล้านจึงยินยอมเชื่อฟังผู้นำเพียงไม่กี่คน? และพวกพระราชากับอาณาจักรทั้งหลายมาจากไหนกัน?

คำตอบของเรื่องนี้เป็นเรื่องเล่าที่แปลกประหลาดที่สุดเรื่องหนึ่งที่เธอได้ยินมาเลยที่ได้ยวละ

**และมันก็เป็นเรื่องจริงเสียด้วย**



1

ทุกอย่างควบคุมได้

